

Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I inny zwiastun przyszedł i stanął przy — ołtarzu mając kadzielnicę złotą, i zostało dane mu kadzideł wiele, aby dał [z] modlitwami — świętych wszystkich na — ołtarz — złoty — przed — tronem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I inny zwiastun przyszedł i został postawiony przy ołtarzu mając kadzielnicę złotą i zostało dane mu kadzideł wiele aby dałby modlitwom świętych wszystkich na ołtarz złoty przed tronem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszedł też inny anioł* i stanął przy ołtarzu;** miał złotą kadzielnicę i dano mu wiele kadzidła, aby z modlitwami wszystkich świętych*** złożył na złotym ołtarzu przed tronem.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I inny zwiastun przyszedł i stanął przy ołtarzu mając kadzielnicę* złotą, i dane zostało mu kadzideł wiele, aby dał** (z) modlitwami świętych wszystkich na ołtarz złoty przed tronem. 5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I inny zwiastun przyszedł i został postawiony przy ołtarzu mając kadzielnicę złotą i zostało dane mu kadzideł wiele aby dałby modlitwom świętych wszystkich na ołtarz złoty przed tronem

¹⁾ <x>730 7:2</x>; <x>730 10:1</x>; <x>730 18:1</x>

²⁾ <x>20 30:1-10</x>; <x>490 1:11</x>; <x>730 6:9</x>; <x>730 9:13</x>

³⁾ <x>230 141:2</x>; <x>730 5:8</x>; <x>730 8:4</x>

⁴⁾ Kadzidło mieszało z modlitwami, choć składnia gr. dopuszcza pojmowanie modlitw jako kadzidła. Modlitwy kształtują historię.

⁵⁾ W formie naczynia na żarzące się węgle.

⁶⁾ Dosłownie "da" (niegramatycznie).